



RESTRICTIONS TO NAVIGATION – TRAFIKRESTRIKTIONER – LIIKENNERAJOITUKSET

| FINLAND – FINLAND – SUOMI                                                                                                                                                                                           |                                   |                                    |                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Port<br>Hamn<br>Satama                                                                                                                                                                                              | Ice class<br>Isklass<br>Jääluokka | Deadweight<br>Dödvikt<br>Kantavuus | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
| Tornio, Kemi, Oulu                                                                                                                                                                                                  | IA                                | 2000                               | 3.2.2018                                                              |
| Raahe, Kalajoki, Kokkola,<br>Pietarsaari, Vaasa                                                                                                                                                                     | IA, IB<br>IC, II                  | 2000<br>3000                       | 27.1.2018                                                             |
| Kaskinen, Loviisa, Kotka<br>Hamina                                                                                                                                                                                  | I, II                             | 2000                               | 27.1.2018                                                             |
| <b>Raahe</b>                                                                                                                                                                                                        | <b>IA, IB</b>                     | <b>2000</b>                        | <b>6.2.2018</b>                                                       |
| <b>Kalajoki, Kokkola,<br/>Pietarsaari</b>                                                                                                                                                                           | <b>IA, IB</b>                     | <b>2000</b>                        | <b>10.2.2018</b>                                                      |
| <b>Loviisa, Kotka, Hamina</b>                                                                                                                                                                                       | <b>IA, IB<br/>IC, II</b>          | <b>2000<br/>3000</b>               | <b>10.2.2018</b>                                                      |
| Saimaan kanava on suljettu liikenteeltä 1. tammikuuta 2018 alkaen.<br>Saima kanal är stängd för trafik fr.o.m. den 1 januari 2018.<br>The Saimaa Canal was closed for traffic from 1 <sup>st</sup> of January 2018. |                                   |                                    |                                                                       |

| SWEDEN – SVERIGE – RUOTSI                                                                    |                                   |                                    |                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Port<br>Hamn<br>Satama                                                                       | Ice class<br>Isklass<br>Jääluokka | Deadweight<br>Dödvikt<br>Kantavuus | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
| Karlsborg, Luleå                                                                             | IA, IB                            | 2000                               | 27.1.2018                                                             |
| Haraholmen, Skelleftehamn                                                                    | IA, IB                            | 2000                               | 5.2.2018                                                              |
| Holmsund, Rundvik, Husum<br>Örnsköldsvik, Ångermanälven,<br>Härnösand, Söråker,<br>Sundsvall | I, II                             | 2000                               | 27.1.2018                                                             |
| Stocka, Hudiksvall, Iggesund,<br>Söderhamn, Orrskär,<br>Norrundet, Gävle, Skutskär           | I, II                             | 2000                               | 5.2.2018                                                              |
| Köping, Västerås                                                                             | I                                 | 2000                               | 3.2.2018                                                              |
| <b>Bålsta</b>                                                                                | <b>I<br/>II</b>                   | <b>1300<br/>2000</b>               | <b>6.2.2018</b>                                                       |
| <b>Karlsborg, Luleå,<br/>Haraholmen, Skelleftehamn</b>                                       | <b>IA</b>                         | <b>4000</b>                        | <b>7.2.2018</b>                                                       |
| <b>Holmsund, Rundvik,<br/>Husum, Örnsköldsvik,<br/>Ångermanälven</b>                         | <b>IA, IB</b>                     | <b>2000</b>                        | <b>7.2.2018</b>                                                       |
| <b>Vänern, Trollhättekanal,<br/>Göta älv</b>                                                 | <b>I<br/>II</b>                   | <b>1300<br/>2000</b>               | <b>7.2.2018</b>                                                       |

| RUSSIA – RYSSLAND – VENÄJÄ |                                                                                                       |                                                                       |
|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Port<br>Hamn<br>Satama     | Restriction<br>Restriktion<br>Rajoitus                                                                | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
| Saint-Petersburg           | Small crafts<br>Barge towed by tug                                                                    | 19.1.2018                                                             |
| Vyborg                     | Small crafts<br>Barge towed by tug<br>Without ice class - only with<br>icebreaker                     | 24.1.2017                                                             |
| Vysotsk                    | Small crafts<br>Barge towed by tug.<br>Without ice class - only with<br>icebreaker                    | 29.1.2018                                                             |
| Primorsk                   | Small crafts<br>Barge towed by tug, without ice<br>class<br>Ice class “Ice1”- only with<br>icebreaker | 26.1.2017                                                             |
| Ust’-Luga                  | Small crafts                                                                                          | 07.12.2017                                                            |
| <b>Ust’-Luga</b>           | <b>Barge towed by tug.<br/>Without ice class - only with<br/>icebreaker</b>                           | <b>10.2.2018</b>                                                      |

| ESTONIA – ESTLAND – VIRO |                                                                 |                                   |                                                                       |
|--------------------------|-----------------------------------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Port<br>Hamn<br>Satama   | Minimum engine power<br>Minimimaskineffekt<br>Vähimmäiskoneteho | Ice class<br>Isklass<br>Jääluokka | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
| Pärnu                    | 1600 kW                                                         | 1C (Lloyd´s)                      | 28.1.2018                                                             |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing the latitude 60°00'N, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 78. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.</p> <p>Vessels bound for ports in the Bay of Bothnia shall report to Bothnia VTS on VHF channel 67 20 NM before Nordvalen lighthouse.</p> <p>The traffic separation schemes in the Quark are temporarily out of use from 25.01.2018.</p> | <p>Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60°00'N, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 78 eller per telefon +46 31 699 100.</p> <p>Fartyg destinerade till hamnar i Bottenviken ska 20 nautiska mil före Nordvalen rapportera till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.</p> <p>Trafiksepareringssystemen i Norra Kvarken är tillfälligt ur bruk från 2018-01-25.</p> | <p>Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on ylittäessään leveysasteen 60°00'N tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 78 tai puhelimitse +46 31 699 100.</p> <p>Aluksen, joka on matkalla Perämeren satamaan, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa ilmoitauduttava Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.</p> <p>Reittijakojärjestelmät Merenkurkussa ovat tilapäisesti poissa käytöstä 25.1.2018 alkaen.</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| LATVIA – LETTLAND – LATVIA |                                        |                                                                       |
|----------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Port<br>Hamn<br>Satama     | Restriction<br>Restriktion<br>Rajoitus | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
| –                          | –                                      | –                                                                     |

| LITHUANIA – LITAUEN – LIETTUA |                                        |                                                                       |
|-------------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Port<br>Hamn<br>Satama        | Restriction<br>Restriktion<br>Rajoitus | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
| –                             | –                                      | –                                                                     |

| POLAND – POLEN – PUOLA |                                        |                                                                       |
|------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Port<br>Hamn<br>Satama | Restriction<br>Restriktion<br>Rajoitus | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
| –                      | –                                      | –                                                                     |

| GERMANY – TYSKLAND – SAKSA |                                        |                                                                       |
|----------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Port<br>Hamn<br>Satama     | Restriction<br>Restriktion<br>Rajoitus | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
| –                          | –                                      | –                                                                     |

| DENMARK – DANMARK – TANSKA |                                        |                                                                       |
|----------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Port<br>Hamn<br>Satama     | Restriction<br>Restriktion<br>Rajoitus | First day of validity<br>Datum för ikraftträdande<br>Voimaantulopäivä |
| –                          | –                                      | –                                                                     |